

LAURA WEISSBECKER

白露娜

成龙
倾情推荐

*Comment je suis
Devenue chinoise*

学做中国人

——法兰西女孩的中国梦

[法] 白露娜 (Laura Weissbecker) 著 甄权铨 译

中国出版集团
中译出版社

学 做 中 国 人

—— 法 兰 西 女 孩 的 中 国 梦

[法] 白露娜 (Laura Weissbecker) 著

甄权铨 译

中国出版集团
中译出版社

图书在版编目(CIP)数据

学做中国人——法兰西女孩的中国梦/[法]白露娜(Laura Weissbecker)著;甄权铨译. —北京:中译出版社,2018.7
(外国人写作中国计划)
ISBN 978-7-5001-5395-5

I. ①学… II. ①白…②甄… III. ①传记文学—法国—
现代 IV. ①I565.55

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第197659号

Comment je suis devenue chinoise

Copyright © Laura Weissbecker, 2016
Published by Arrangement with La Nuée Bleue / Édition du Quotidien,
Strasbourg, France
www.nueebleue.com
www.lauraweissbecker.com

Mandarin Chinese Language Translation
Copyright © China Translation and Publishing House 2017

著作权合同登记号 图字 01-2017-4916

出版发行 / 中译出版社

地 址 / 北京市西城区车公庄大街甲4号物华大厦六层
电 话 / (010) 68359376, 68359827 (发行部); 68358224 (编辑部)
传 真 / (010) 68357870
邮 编 / 100044
电子邮箱 / book@ctph.com.cn
网 址 / <http://www.ctph.com.cn>

出 版 人 / 张高里	特约编辑 / 彭 娇 郎久英
策划编辑 / 刘永淳 范 伟	责任校对 / 姚 杰
责任编辑 / 范 伟 李佳藤	封面设计 / 潘 峰

排 版 / 北京竹页文化传媒有限公司
印 刷 / 北京顶佳世纪印刷有限公司
经 销 / 新华书店

规 格 / 880 毫米 × 1230 毫米 1/32
印 张 / 8.75
字 数 / 140 千字
版 次 / 2018 年 7 月第一版
印 次 / 2018 年 7 月第一次

ISBN 978-7-5001-5395-5 定价:50.00 元

版权所有 侵权必究
中 译 出 版 社

外国人写作中国计划丛书编委会

编委会主任	谭 跃		
编委会副主任	李 岩 赵海云		
编委会委员	白 鑫 (埃及)	白乐桑 (法国)	狄伯杰 (印度)
	葛浩文 (美国)	顾 彬 (德国)	郝清新 (匈牙利)
	金泰成 (韩国)	李 岩	刘 忠
	刘永淳	鲁博安 (罗马尼亚)	马丁·刘 (英国)
	玛琳娜 (格鲁吉亚)	潘立辉 (法国)	普西奇 (塞尔维亚)
	谭 跃	徐宝峰	张高里

按姓氏首字母为序
排 名 不 分 先 后



Laura Weissbecker
白露娜



为卡地亚拍摄的广告



为 Naide 酒店拍摄的海报

我曾是广告演员和模特，
有时能在街上看到自己的照片，真是又惊又喜！

为 Opel Corsa 拍摄广告期间



为 Teisseire 拍摄的海报



CHRISTOPHE LEYDIER



我和帕特里克·布鲁尔

在艾利·舒哈基的电影《喔！耶路撒冷》
中饰演一位波兰抵抗运动成员。



CHRISTOPHE LEYDIER

在蒂埃里·比尼斯蒂执导的电影《凡尔赛宫：国王的梦想》中饰演拉瓦里埃尔小姐





戏里我与成龙



戏外的成龙



我向成龙朗读我为他写下的诗



北京



北京



上海



上海



香港



戛纳



我在红毯上签下了自己的中文名字!



参加中国媒体宣传活动



获 2013 年澳门华鼎奖
“全球最佳新锐女演员奖”



2013 年上海国际电影节任评委





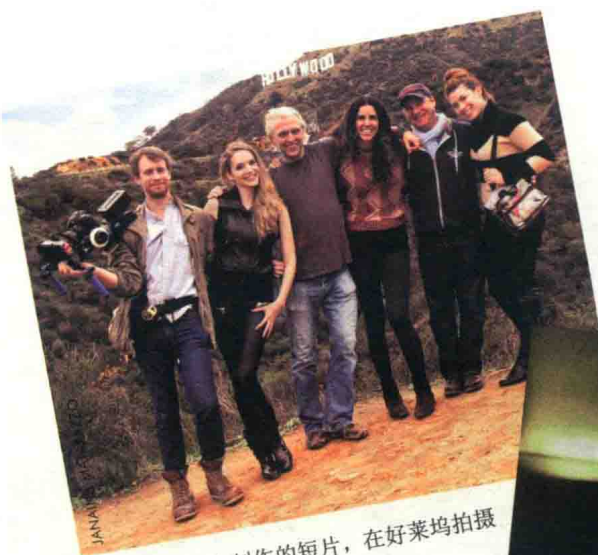
华鼎奖期间我与“同事”
昆汀·塔伦蒂诺



我与妮可·基德曼



巧遇王力宏



我与中方联合制作的短片，在好莱坞拍摄



有时，我还是一名歌手

我是一个中国女孩，但我也是阿尔萨斯人！图为我在斯特拉斯堡大教堂前



目 录

前言 /2

第一章 木 /9

斯特拉斯堡—北京—好莱坞，一个中国女孩的塑造之路

第二章 水 /45

运气 机遇 自信

第三章 土 /85

记忆

第四章 火 /117

勇气 恐惧

第五章 风 /145

想象 梦想

第六章 宇宙 /179

明星 外表 红毯

第七章 金 /209

我的中国指南

后记——我的路 /250

履历摘要 /254

目 录

前言/2

第一章 木 /9

斯特拉斯堡—北京—好莱坞，一个中国女孩的塑造之路

第二章 水 /45

运气 机遇 自信

第三章 土 /85

记忆

第四章 火 /117

勇气 恐惧

第五章 风 /145

想象 梦想

第六章 宇宙 /179

明星 外表 红毯

第七章 金 /209

我的中国指南

后记——我的路 /250

履历摘要 /254

前言

知之者不如好之者，

好之者不如乐之者。

——孔子

我是一个幸运的人，能够从事自己喜欢、热爱的职业——演员。正如孔夫子所说，“知之者不如好之者，好之者不如乐之者。”因为做着自己热爱的事情，我感觉每天都不像是在工作。

2011年5月，由成龙导演并参演的电影《十二生肖》选中了我出演影片中的一个主要角色。这是一部大制作影片，既有中文台词，也有英文台词。在近一年的时间里，我们辗转于多个国家取景拍摄，而我的角色台词以英语为主。之后，我去了美国的“天使之城”洛杉矶，在这座希望与绝望并存的城市、好莱坞的摇篮之城开始了新的生活。

很快，电影《十二生肖》在亚洲取得了巨大成功。2012年、2013年这两年，我在中国度过了很多美好时光，往返中国的次数比回我的故土法国还多。

每当我告诉别人我曾在中国生活过一段时光，像每个中国人一样工作、生活时，我的西方朋友总会感到很惊奇。如今，中国这个超级大国的飞速发展既令人着迷，也令人焦虑。着迷，是因为中国已经成为未来的“黄金国”，谋求发展的新大陆（对电影产业更是如此）；焦虑，是因为它对于很多人来说还是如此陌生。东西方文化的分隔，让彼此谁也看不透谁。对西方人来说，只有走进中国，走进中国人的生活，和中国人一同工作，才能真正地体味这个国度。当我去欧洲、北美甚至南美各国旅行时，虽然会因地域和环境的改变而感到不适，但始终被西方文化包围着；而作为一个西方姑娘，在中国生活与工作则真是一番改天换地的体验，就像是天上换了一个太阳！一个西方姑娘怎样学做了中国人，她的中国梦又是怎样一番模样？这本法兰西姑娘的“中国记”想解答的正是这些问题。

我不想循规蹈矩按照时间顺序讲述我的故事，我希望能出其不意、神游物外、天马行空。第一章是从讲述参加电影《十二生肖》试镜开始的。漫长枯燥的选角过程夹杂着欢乐与

希望、机遇与运气，这些都让我联想到了“水”。由此，我有了这样一个想法：先将本书分为五章，分别对应公元前5世纪古希腊哲学中“水”“土”“火”“气”四大元素，以及最难以捉摸的“第五元素”（或称为“以太”“太空”“宇宙”）。每种元素都代表着独特的关键词，在写作过程中不断地启迪我、引导我。此外，首章和末章与中国紧密相关——围绕着我的演艺之路，我将自己与中国的奇妙缘分娓娓道来。中国传统文化讲究“五行”：“金”“木”“水”“火”“土”，其中“木”和“金”正是西方“四元素论”中所缺少的。因此，这两个元素便作为中国章节的关键词。

“木”象征着春天，万物生长之时。木是助益前行的拐杖，又与建造相关，因此我将以“木”开篇，讲述我是如何成为一个中国姑娘的：“斯特拉斯堡—北京—好莱坞，一个中国女孩的塑造之路——木”。

“金”可以传导能量。谈到“金”，就会联想到冶金术，一项细致研究各类金属及其特性的科学。最后一章“我的中